

ELIO ANTONIO DE NEBRIJA: *Introductiones Latinae. Recognitio*. Eds. Eustaquio Sánchez Salor, Santiago López Moreda, María Luisa Harto Trujillo y Joaquín Villalba Álvarez. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2022, 1339 pág. (2 volúmenes). ISBN: 978-84-9127-172-7.

La celebración durante 2022 y 2023 del V Centenario del fallecimiento de Elio Antonio de Nebrija ha traído consigo la puesta en marcha de numerosas actividades que no solo han acercado al gran público la vida y la obra del que es, quizás, nuestro humanista más importante, sino que también han supuesto un valioso avance en el conocimiento científico del mismo. En este segundo caso, a la realización de cursos, jornadas, congresos, etc., se suma la publicación de importantes estudios y ediciones de textos nebrisen- ses. Entre las últimas se encuentran los dos volúmenes que aquí nos ocupan. Dichos volúmenes contienen la introducción, edición, traducción y notas de las *Introductiones Latinae* de Antonio de Nebrija, concretamente las publicadas por Arnao Guillén de Brocar en 1523 en Alcalá.

El trabajo ha sido realizado por los profesores de la Universidad de Extremadura Eustaquio Sánchez Salor, Santiago López Moreda, María Luisa Harto Trujillo y Joaquín Villalba Álvarez, que cuentan con una dilatada experiencia en el estudio y edición de textos gramaticales humanísticos. De hecho, esta edición se inserta en la nutrida colección «*Grammatica Humanistica* (Textos y Estudios)», concretamente en la «Serie textos», donde figuran ediciones de obras tan importantes como las *Elegancias* de Lorenzo Valla o la *Minerva* del Brocense.

El contenido de la edición se divide en dos partes: la «Introducción» (págs. XI-XXXVIII, vol. 1) y la «Edición y traducción de las *Introductiones Latinae. Recognitio*» (págs. 1-1339, vols. 1 y 2). La parte introductoria, firmada por los cuatro profesores, proporciona al lector, además de la justificación de por qué se eligió la edición de 1523, los elementos esenciales para comprender el arte nebricense: cuántas ediciones hubo a grandes rasgos, qué modificaciones se produjeron desde el punto de vista formal y doctrinal, y qué entidad tuvo la obra tanto dentro de la producción gramatical de Nebrija como en el panorama sociocultural español. Es de agradecer en esta primera parte la brevedad y claridad expositiva: en caso de que fuera necesario, los lectores que deseen profundizar en alguno de los aspectos tratados a lo largo de la introducción disponen de un apartado titulado «Bibliografía básica utilizada», actualizado con los últimos trabajos

sobre el tema y dividido, además, en «Fuentes» y «Estudios» para facilitar su consulta.

El trabajo de la «Edición y traducción» de las *Introductiones* se encuentra repartido entre los cuatro profesores: del Prólogo (que incluye el epigrama *Ad artem suam auctory* y el comentario de Nebrija; la dedicatoria a la reina Isabel y su respectivo comentario de Nebrija antepuesto; el prólogo propiamente dicho y el comentario de Nebrija; y el *Suppositum de auctoribus grammaticae latinae*) y de los libros I y II se encarga M.^a Luisa Harto Trujillo; de los libros III y IV, Eustaquio Sánchez Salor; del libro V, Joaquín Villalba Álvarez; de los apéndices (*Differentiae excerptae ex Laurentio Valla; De nominibus numeralibus; De punctis clausarum; Relectio nona de accentu latino; De litteris graecis; De prolatione litterarum*, que al final incluye el poema que Fabián de Nebrija, hijo de Antonio, dirige a la gramática de su padre –no señalado en el índice de los volúmenes–; *De litteris hebraicis; Dictiones quae per artem sparguntur*) y colofón, Santiago López Moreda. La enumeración de lo editado y traducido representa una primera muestra del ímprobo esfuerzo que ha realizado el equipo de la Universidad de Extremadura.

En lo que atañe a la edición de las *Introductiones*, los autores se encuentran ante la dificultad, como se pone de manifiesto en la parte introductoria (pág. XXXV), de cómo editar una gramática que consta de reglas rodeadas por un extenso comentario en un tamaño de letra menor. El criterio de edición que han adoptado, presentar las reglas más centradas y en un cuerpo de letra mayor respecto al comentario, resulta a todas luces acertado, dado que resuelve convenientemente el problema y, al mismo tiempo, es respetuoso con el formato de la edición de 1523. Otro aspecto destacable de la edición es que han conseguido identificar las citas presentes en las *Introductiones*, algo que agradecerán y estimarán sobremanera los lectores, ya que, como es sabido, a pesar de los magníficos recursos electrónicos con los que contamos en la actualidad, se trata de una labor que no deja de exigir un enorme esfuerzo (por el ingente número de citas) y de no estar exenta de dificultades (no siempre se consigue identificar la cita). En cuanto a los apéndices, constituye un acierto la decisión de editarlos, ya que buena parte de las obras no contaba con una edición moderna y no hay que olvidar la importancia de estas obras a la hora de comprender tanto las *Introductiones*, puesto que constituían un complemento de las mismas, como el trabajo gramatical de Nebrija. En estos escritos,

que, como comprobarán los lectores, tampoco resultaban fáciles de editar debido a su heterogeneidad, se observa el mismo cuidado que en las *Introducciones*, es decir, volvemos a encontrar un formato de edición que intenta conservar en la medida de lo posible el original del siglo XVI y volvemos a tener a nuestra disposición la identificación de las citas. Los editores, por otra parte, han sido respetuosos con la edición de 1523: el texto latino, cuya puntuación se ha modernizado y cuyo uso de las mayúsculas y minúsculas se ha regularizado (como cabe esperar en una edición crítica moderna), ha sido corregido allí donde ha sido necesario (la queja por la incuria de los editores era un tópico recurrente en Nebrija y sus discípulos), manejándose ediciones anteriores y posteriores a la de 1523 (las intervenciones pueden verse en el aparato crítico).

En cuanto a la traducción, los editores demuestran su experiencia y destreza brindando una versión que se caracteriza por la fluidez y por el acierto a la hora de trasladar con precisión los tecnicismos gramaticales que proliferan en las *Introducciones* y sus apéndices. La traducción (tanto en las *Introducciones* como en los apéndices) viene acompañada de notas aclaratorias que resultan sumamente útiles para comprender la doctrina nebrisense. En el caso de las citas, como se menciona en la introducción (pág. XXXVI) y en las notas (15 y 21), solo han sido traducidas aquellas que eran necesarias para la comprensión del texto.

Por lo demás, en la edición están presentes algunas erratas que han conseguido escapar a la revisión (por ejemplo, en pág. XIII, línea 31, hallamos 1581 en lugar de 1481), pero que en nada empañan el resultado final.

En definitiva, los profesores de la Universidad de Extremadura Eustaquio Sánchez Salor, Santiago López Moreda, María Luisa Harto Trujillo y Joaquín Villalba Álvarez han realizado una excelente edición de las *Introducciones*, en la que destacan el rigor y la completitud. Esta edición constituirá, sin duda, una obra de referencia para los estudios nebrisenses y humanísticos venideros.

Juan Francisco REYES MONTERO
Universidad de Málaga

juanfrancisco.reyesmontero@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-0572-1371>